



Southern
California
Gas Company

A  Sempra Energy utility®

家庭能源及安全指南

事實、建議及資訊

socalgas.com

在以下網站關注我們： Twitter 和  Facebook

介紹

開始瞭解 Southern California Gas Company	2
--	---

安全資訊

如果發生緊急情況.....	3
如何識別並應對瓦斯洩漏.....	4-5
在緊急情況下如何切斷瓦斯	5-6
管道安全及開挖之前須先致電.....	6-7
維護您的瓦斯管道.....	8
安全查看及計量表擅改	9-10
如何讀表.....	10
熏蒸要求	10-11
一氧化碳警告	11-12
電器安全	12-13
爐灶及暖氣機安全.....	13-15
熱水器及烘衣機安全	15-17
天然瓦斯壁爐	17
閣樓隔熱裝置安全建議.....	17
電器召回資訊	18

節約建議

幫助您省錢的能效建議.....	18-19
天然瓦斯的花費是多少	20

關於瓦斯帳單

閱讀您的每月帳單.....	21-22
常見問題.....	23-24
支付您的每月帳單.....	24
帳單支付選擇及分支收費處.....	25-26

客戶援助計劃

折扣及帳單援助.....	26-27
帳單到期提醒	27

能源效率及返利計劃

返利.....	27
住宅能源調查	28
Energy Upgrade California.....	28
可用的資金.....	28

其他服務

24 小時緊急回應	29
自助熱線.....	29
住戶服務預約.....	29

聯絡我們

如何聯絡我們.....	30-31
-------------	-------

開始瞭解 SOUTHERN CALIFORNIA GAS COMPANY (SOCALGAS®)

140 多年以來，我們一直致力於向客戶提供清潔、安全和可靠的天然瓦斯。本家庭能源及安全指南旨在回答您對天然瓦斯可能產生的疑問，同時它也提供幫助您安全高效使用天然瓦斯的方式。

您知道嗎，SoCalGas 提供許多方便的服務及省錢的計劃。以下是基本內容：

- 成為最先瞭解省錢返利及特別優惠的客戶之一——請造訪 **socalgas.com**，註冊接收定期電子郵件。
- 節省時間與金錢。請造訪 **socalgas.com**，您可以透過我們的安全網站註冊來接收、查看並支付您的瓦斯帳單。您也可以申請啟動或停止您的瓦斯服務，安排電器服務預約，申請付款安排等等。
- 如果您是一名 My Account 用戶，但最近遷移或更改了電子郵件地址，請現在至 My Account 更新您的資訊。
- 從家中開始，節約我們的天然資源。透過在 **socalgas.com** 參與免費線上能源調查瞭解如何節能。參見第 28 頁。
- 對符合條件的能源效率升級使用可用的返利。請造訪 **socalgas.com**。
- 如果您需要資金援助，我們提供幾種能夠幫助您的計劃。參見第 26 頁或造訪 **socalgas.com**。
- 瞭解如何安全使用天然瓦斯。參見第 3 - 18 頁或造訪 **socalgas.com**。

如果發生緊急情況

為緊急情況做好準備，並瞭解如何切斷瓦斯使其不進入您的計量表（參見第 5 頁的操作指南）。在地震後，僅在確保切斷操作屬安全且您聞到瓦斯氣味、聽到瓦斯洩漏的聲音或看到其他洩漏跡象時才切斷您的瓦斯。接觸瓦斯計量表、瓦斯管道、閘門及其他瓦斯設備時，請務必謹慎操作。有故障的家用電器或錯誤的家電佈線可能會無意中使瓦斯計量表及相關設備帶電，可能引發電擊危險。

緊急情況發生之前

- 瞭解您瓦斯計量表的位置，準備一個 12 英吋可調整式扳手（或更大號），隨應急儲備物資一起存放，或放在瓦斯計量表切斷閘旁。切勿將扳手放在瓦斯計量表或其他瓦斯管道上。
- 為防止您的熱水器在地震中移位或崩塌，請用重型螺栓及金屬磨條將其緊固至水箱上部及下部三分之一這兩處的壁式螺栓上。確保將下部磨條安裝在恆溫器控件上方至少 4 英吋處。這些安裝套件可在您當地五金店購得，我們建議您請一名持證、有資質的專業人士為您安裝。
- 致電 SoCalGas 或由持證、有資質的專業人員用合格的撓性金屬連接器換下任何半剛性鋁制或銅制瓦斯管道電器連接器。
- 檢查安全設備，如煙感器及一氧化碳偵測器，確保其功能正常。
- 致電 SoCalGas 或一名持證且有資質的專業人士來為您檢查您的爐具以及其他瓦斯用器，以保證安全使用，並進行必需的修繕。確保軟連接未受損害或穿過地板、牆壁或天花板。

緊急情況發生後

- 僅在您確保切斷操作安全且您聞到瓦斯氣味、聽到瓦斯洩漏的聲音或看到其他洩漏跡象時才切斷您的瓦斯。請勿自行重新開啟。致電 SoCalGas 來重新開啟瓦斯，以再次點火並開啟服務設備使其正常運作。
- 檢查您的熱水器及暖風機的通風境況。如果通風系統在地震中被震斷，它可能會使有害煙霧洩漏到您家中。在瓦斯用器通風恢復正常之前，切勿使用該用器。通風不良的用器可能會發出某些信號，包括窗戶玻璃內側上有水汽，或當使用該用器時屋內有異常氣味。

- 切勿點火、開燈或關燈，或使用任何可能引起火花的家電或其他設備，除非已確定不存在瓦斯洩漏。

如何識別並應對瓦斯洩漏

需要牢記的是，天然瓦斯是易燃的，一點火花可以成為一處著火源。利用您的視覺、聽覺及嗅覺，以下的任一跡象就能向您發出存在瓦斯洩漏的警告：



看

- 通至瓦斯用器的連接裝置受損。
- 塵土或水流被拋向空中。
- 管道區域上方或附近平時潮濕區域內有枯萎或正在枯萎的植物。
- 管道附近發生火災或爆炸。
- 地震、火災、洪災或其他災害過後，管道裸露在外。



聽

- 一種特殊的聲音，如在瓦斯用器或瓦斯管道附近有嘶嘶聲或鳴叫聲或轟鳴聲。



聞

- 天然瓦斯的獨特氣味*。

* 有些人可能因為嗅覺不靈或正處於嗅覺疲勞狀態中（因為長期接觸而暫時無法甄別某種氣味），或因為瓦斯氣味被同時存在的氣味遮蓋或隱蔽，如烹飪、濕氣、黴味或化學氣味等，而無法聞到瓦斯氣味。另外，管道及土壤中的某些狀況也會引起氣味變淡—氣味劑流失導致不能透過聞來檢測。如需更多關於氣味變淡的資訊，請造訪 socialgas.com。

如果您聞到天然瓦斯氣味或懷疑存在瓦斯洩漏

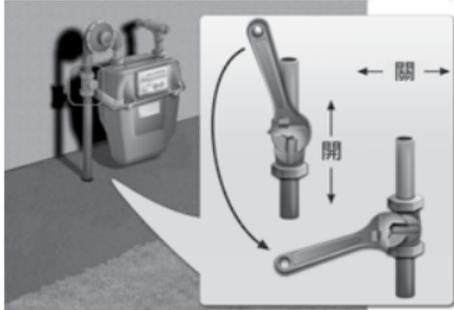
- 保持冷靜。
- 切勿點燃火柴、蠟燭或香煙。
- 切勿打開或關閉電器或電燈，或使用任何可能引起火花的設備。
- 立即撤離該區域，在一個安全位置上，撥打每週 7 天，每天 24 小時全天候電話 **1-800-427-1429** 聯絡 SoCalGas，或撥打 **911**。



在緊急情況下如何切斷瓦斯

在萬一發生緊急情況時，確切瞭解瓦斯計量表的位置是非常重要的。

在計量表旁，您可以看到有一根管道從地下伸出，通向計量表。與管道相平行的方向上有一個切斷閥，通常是出地面 6 至 8 英吋。使用一個 12 英吋或更大的可調整式扳手將閥門往任一方向轉動 1/4 圈，直到閥門與管道呈十字交叉（如圖所示）。



標準瓦斯閥門的切斷過程

重要事項：接觸瓦斯計量表、豎管、閥門及相連接的元件時，請務必小心操作。有故障的家用電器或錯誤的家電佈線可能會無意中使瓦斯計量表及相關設備帶電，可能引發電擊危險。

切斷您的瓦斯之後

如果您切斷了瓦斯計量表，請保持切斷狀態。請勿自行開啟。請聯絡 SoCalGas 員工前來開啟瓦斯，重新點火並檢修您的用器。

瓦斯用器切斷閥

為安全起見，每個瓦斯用器都應配備一個切斷閥，安裝在牆壁和瓦斯用器連接器之間。如果特定用器上發生洩漏，您可以透過該閥門來切斷通至該用器的瓦斯，而不是在計量表上切斷所有瓦斯服務。某些閥門需要使用扳手才能將其轉動。



瓦斯用器切斷閥使您能夠在特定用器發生洩漏時局部切斷瓦斯。

管道安全

管道維護及改進

我們經常執行管道安全任務，包括巡邏、檢測、維修及更換管道。對於所有聯邦及州政府在安全的管道運作及維護要求，包括對員工進行持續的技術培訓及測試，我們全部滿足或超越了這些要求。我們的目標是在嚴重問題發生之前識別並解決潛在的問題。SoCalGas 同時還在人口密集的区域內實行嚴格的完整性管理計劃。我們使用最先進的安全檢測工具來檢查管道狀況，確保我們正在進行的維護活動的有效性。為能順利完成這些重要的檢測工作，管道的周圍區域內必須沒有灌木、樹木、圍牆及其他建築物。

標明您附近最主要管道的標記

標記僅針對性地顯示埋藏管道的大體位置，而非確切位置。標記未指出區域內管道的深度或數目。要查看您所在地區的主要天然瓦斯管道的地圖並確認其近似位置，請造訪 socalgas.com 中的 Gas Transmission（瓦斯輸送）及 High Pressure Distribution Pipeline Interactive Map（高壓配送管道互動地圖），或 National Pipeline Mapping System 的網站 www.npms.phmsa.dot.gov/*。這些地圖僅顯示管道的大體位置，且絕不得用作取代在開挖前至少提前兩個營業日撥打 811 進行諮詢的操作程序。*請注意：NPMS 網站將帶您進入第三方網站，該網站不

屬於 SoCalGas，且並不顯示 High Pressure Gas Distribution Lines（高壓瓦斯配送管道）的位置。

開挖之前須先致電 811——這是免費的！

管道可能鋪設在任何地方，包括街道及人行道下方，以及私人土地上，有些僅位於地表下數英吋。挖掘、建造拆除及其他形式的開挖，是導致管道受損的主要原因。因此在進行任何形式的開挖之前確定附近管道的位置非常重要。

無論您正在規劃進行重大的開發項目，或只是對您的庭院進行景觀美化，為了您及附近居民的安全起見，請至少在開挖前兩個工作日致電 811 聯絡「地下服務警報」。您可以在週一到週五的早上 6 點到下午 7 點致電 Underground Service Alert（「地下服務警報」）（節假日除外）。

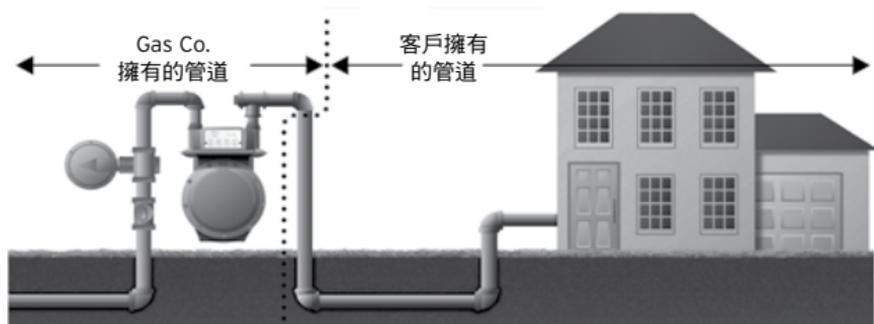
Underground Service Alert 將與 SoCalGas 以及該區域內其他公用事業運營商相協調，標出公用事業管道的埋藏位置。該服務為「免費」服務，可有助於避免受傷、重大財產損失及公用事業服務的中斷等。

管道標記完成後，在每個標記的公用事業管道 24 英吋範圍內，僅能先使用手工工具確定所有管道的確切位置，然後才能在該區域內使用任何動力挖掘設備。在每個管道兩側指定的外直徑處量出 24 英吋。如有任何管道損壞，請立即向我們報告，電話號碼為 **1-800-427-1429**。損壞不分大小，須一一報告。即使是對管道、其塗層或任何連接管道或沿著管道拉設的元件（如電線）造成輕微的鑿傷、刮傷或壓痕，都可能引發危險的斷裂或洩漏。如果看起來您只是對一處管道或任何連接管道的元件造成了輕微的損壞，您仍應該立即致電 **1-800-427-1429** 通知我們。如需其他管道安全資訊，請造訪 socalgas.com。

維護您的瓦斯管道

SoCalGas 負責對通向您計量表的天然瓦斯輸送管道進行維護。但物業業主、物業經營者、租戶和／或住戶需自行負責維護計量表另一側的所有管道。此類客戶自有的瓦斯管道包括所有以下管道：

- 從您的計量表通至物業範圍內的瓦斯用器。
- 從街頭瓦斯計量表通至您家（如果計量表未安裝在房屋旁）。
- 從地下瓦斯計量表通至建築物、泳池／水療池加熱器、烤爐或其他瓦斯用器。



未經維護的瓦斯管道可能會因腐蝕和洩漏而引發危險情況。欲正確維護瓦斯管道，您應定期檢查管道以排查不安全狀況，包括腐蝕（如果管道為鋼管或其他金屬管道的話）和洩漏，並立即排除這些不安全因素。經認證、有資質的專業人員（如管道或供暖承包商）可協助您找出、檢查並修理您的瓦斯管道。

注意：如果您擁有一個總表瓦斯管道系統，U.S.Department of Transportation 要求您將此資訊通知到您所有的租戶。您可以將此網頁列印出來並張貼至您所有租戶頻繁出入的公共區域內。

關於瓦斯計量表

須確保工作人員可安全查看

SoCalGas 持有並維護在您物業範圍內計量表、調節器及相關管道。根據 Tariff Rule 25，SoCalGas 有權查看其位於您物業範圍內的設施。我們的服務員工必須以安全的路徑到達計量表處，路徑上須沒有灌木、建築物、碎片及其他有絆跌危險的物品。確保檢查到達您計量表處的路徑，以確保這些不安全的狀況均不存在。如果您的院門不便開啟，請聯絡我們以安排在將來的讀表日期前去讀表。如果我們需要查看計量表或檢查地下管道，而您的院門緊鎖，我們可能也會與您取得聯絡。在緊急情況下，消防部門或 SoCalGas 可能會出於安全原因需要關閉您的計量表。請確保計量表所在處總是可以安全抵達。

計量表會在已安排的讀表日期（印在您的帳單上）前後每月讀取一次。如果您物業範圍內的計量表因任何原因不能讀取，您將會收到估計數額的瓦斯帳單。當院內有危險或不友好的狗時，抄表員被禁止入內，同時我們的服務員工也不允許進入有狗的院子。所以為了我們的員工安全，請務必牢固地拴好您的狗，使其遠離瓦斯計量表。請在讀表日期及服務人員拜訪期間將您的狗關在房裡、車庫或其他安全的處所。用皮帶繫住、綁住或用鎖鏈繫住的狗並不能為我們提供安全的工作環境。

擅改計量表

擅改瓦斯計量表和／或瓦斯管道可能會引起火災或爆炸。California Penal Code（加州刑法典）將故意移除、堵塞或擅自使用任何安裝在瓦斯總管或管道上的閘門、計量表、管道或其他設備的行為納入犯罪。

連接到瓦斯計量表任意位置的任何管道、軟管、設備或用具，或連接到計量表接戶三通（包括接戶三通在內）的安裝和／或連接都是被禁止的，將被移除，並會導致額外收費。

切勿將瓦斯計量表、瓦斯管道、瓦斯豎管或相關設備用作接地，因為這是不安全且不允許的。接觸瓦斯計量表、豎管、閘門及相連接的元件時，請小心操作。有故障的家用電器或錯誤的家電佈線可能會無意中使瓦斯設施帶電，可能引發電擊危險。

根據 California Public Utilities Commission(CPUC)（加州公用事業管理委員會）General Order 112-E（常規指令 112-E）的規定，僅 SoCalGas 有權操作瓦斯服務切斷閘。

所有客戶必須承擔盜竊瓦斯的費用。如果您知道任何人擅改瓦斯計量表或管道，您應當將其報告給 SoCalGas。您的致電將受到保密。

讀表

您的計量表以天然瓦斯的立方英尺數記錄您的能源用量。計量表讀表就像看鐘錶一樣容易。從左往右讀數，只讀每圈標記為 1,000 或更高的大標度盤。小的標度盤僅供測試

使用。如果指針在兩個數字之間，總是選擇較小的數字。上圖的樣例讀數顯示為 6084。



要查看您所使用的瓦斯數量，請在計費週期的開始對計量表讀數，然後在週期末再讀一次（這兩次讀數印在您的帳單上）。兩個數字之差就是您所使用的瓦斯數量，單位為百立方英尺。

熏蒸要求

作為我們提供安全及可靠服務承諾的一部分，SoCalGas 將在對房屋或公司建築進行熏蒸之前切斷瓦斯服務，並在熏蒸過後恢復服務。僅 SoCalGas 有權對瓦斯服務切斷閥進行操作。熏蒸承包商無權執行這些服務。我們將免費為您提供所有閥門關閉和恢復服務。作為恢復服務的一部分，SoCalGas 將檢查並調整所有用器，以確保其安全高效。

如需切斷瓦斯服務以便熏蒸，必須在關閉服務兩個營業日或以上時間之前遞交申請。要恢復您的瓦斯服務，需要提前至少一個營業日告知。請電 **1-800-427-1429** 預定服務。最早可在帳篷安裝且建築物熏蒸兩天後安排服務恢復通知單。如果您向 SoCalGas 提供一份熏蒸承包商出具的「Certification for Re-Entry」（重入證明），證明該建築物可安全地重新進入，則可在拆卸帳篷的當天安排服務恢復通知單。請讓我們能夠無障礙地查看瓦斯計量表和進出前門。

SoCalGas 實地員工不得進入正在局部或全部搭設帳篷以備熏蒸的建築物中。

一氧化碳警告

為保證安全高效地運作，應每年由 SoCalGas 或持證、有資質的專業人員對您的瓦斯用器進行全面檢查。未進行年度維護可能會導致效率低下，在某些情形下可能引發一氧化碳中毒的危險。

一氧化碳是一種無色、無臭、無味的氣體，是煤油、汽油、丙烷、天然瓦斯、石油、木炭或木材等碳基燃料在氧氣量不足情況下燃燒時產生的，這種燃燒現象被稱為「不完全燃燒」。在家用瓦斯用器上，不完全燃燒可能是因安裝不當、缺少維護、用器誤用或故障而引起的。因為一氧化碳會取代血液中的氧，接觸較高濃度或長期接觸較低濃度的一氧化碳將會產生許多不良影響，會導致嚴重疾病甚至死亡。

對以下現象保持警惕：（1）黃色、大團而不穩定的瓦斯燃燒火焰（使用裝飾性燃燒爐用器除外）；（2）當使用該用器時，有異常的刺鼻氣味，這可能表示生成了乙醛，即不完全燃燒的一種產物；（3）出現原因不明的噁心、困倦、頭痛、暈眩、嘔吐、精神錯亂和／或其他類似於流感的症狀。

如果懷疑屋內存在一氧化碳：

- 在安全的前提下，立即關閉可疑的瓦斯用器。
- 撤離建築物並撥打 **911**。
- 如果家中有人出現疑似於一氧化碳中毒的症狀，請立即就醫。
- 立即致電 **1-800-427-1429** 聯絡 SoCalGas 或其他持證、有資質的專業人員對您的瓦斯用器進行全面檢查。
- 在 SoCalGas 或持證、有資質的專業人員對可疑用器進行檢查、維修並確定其安全之前，請勿使用該用器。

一氧化碳警告

California's Carbon Monoxide Poisoning Prevention Act of 2010 (2010 加州一氧化碳中毒防治法) 要求所有擁有化石燃料燃燒設備、爐具或附加車庫的住宅物業必須配備經過批准的一氧化碳報警器。所有單戶住宅在 2011 年 7 月 1 日之前必須配備一氧化碳報警器。所有其他住宅單位必須在 2013 年 1 月 1 日之前配備一氧化碳報警器。只有經過 California State Fire Marshall (加州消防隊長) 批准並持有 Underwriter's Laboratories (UL) (保險商實驗室) 認證的一氧化碳報警器才可使用。它們可在您當地的五金及家裝店購得。

電器安全建議

瓦斯電器維護始終是客戶的責任。正確保養瓦斯用器，是保證其安全高效運作的基礎。以下是一些重要的建議：

- 每年由持証、有資質的專業人員或 SoCalGas 對您的瓦斯用器進行全面檢查。
- 切勿在任何瓦斯用器附近存放碎布、拖把、紙張或其他易燃物。

- 切勿在任何瓦斯用器附近存放任何可能影響其正常氣流的物品。
- 切勿在同一個房間內或任何瓦斯用器或供暖用器附近存放或使用易燃產品。易燃產品包括：汽油、噴漆、溶劑、殺蟲劑、膠料、噴霧劑、清漆、清潔產品及其他加壓容器。
- 切勿使用烤箱、爐灶或戶外烤爐為房屋供暖，因為這些電器不是專為此目的而設計的。



爐灶安全

- 保持爐灶灶頭區域清潔無油脂。油脂易燃，過度積累會導致火災。
- 切勿使用爐灶灶頭或烤爐為房屋供暖。
- 切勿在烤箱或爐灶灶頭安裝鋁箔，以避免妨礙排氣口，從而導致一氧化碳中毒。

暖氣機安全

維護您的暖氣機對於安全及高效運作非常重要。請遵照以下提示來維護您家中各類暖氣機。



地板式暖氣機



壁爐

地板式暖氣機

- 定期用真空裝置來吸掃地板式暖氣機，防止棉絨堆積。
- 使孩子們遠離烤爐，因其表面溫度非常高。
- 防火 — 切勿將毯子、傢俱或易燃物品放在烤爐上，或阻塞氣流。

壁爐

- 供暖季節裡，每月清理內置式通風壁爐的燃燒室內部，防止棉絨堆積。
- 防火 — 切勿將傢俱或易燃物品放在烤架附近。

中央重力暖氣機

- 保證暖氣機的熱風調節器不被堵塞。
- 請勿在附近存放任何可能影響氣流的物品。

中央強制通風暖氣機

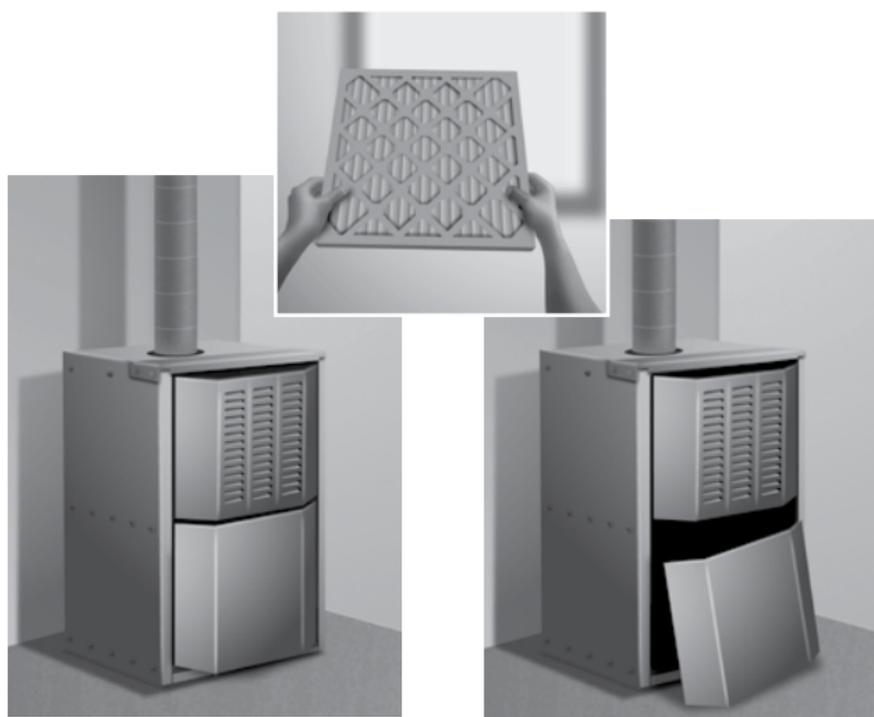
許多瓦斯暖氣機的運作需要利用室內空氣。空氣中攜帶的棉絨及灰塵，或存放在暖氣機中或周圍的物品，可能會阻塞氣流。為保證安全高效運作，必須及時清理暖氣機，防止產生灰塵及棉絨堆積，或暖氣機附近的其他障礙物。切勿在暖氣機附近存放或使用易燃物品，如報紙、可燃液體或清潔產品。

- 大多數強制通風暖氣機均配備一個過濾器，用於在將空氣加熱並在室內循環之前，先對其進行淨化。在供暖期間，應每月檢查過濾器，防止棉絨堆積。如有必要，須清理或更換。
- 在安裝新的或清理後的過濾器時，確保正確重裝暖氣機的前蓋板，使其緊固到位。在未將前蓋板正確安裝到位的情況下，切勿使用暖氣機，因為這可能會引發一氧化碳中毒。大多數新型強制通風暖氣機均裝有一個安全開關，防止在過濾室門／蓋板未安裝到位的情況下操作暖氣機。
注意：一些舊型強制通風暖氣機並未裝有安全開關，在過濾室門／蓋板未安裝到位的情況下亦能操作暖氣機。

**注意事項：氣密型瓦斯暖氣機是很不安全的，
在加州被禁止使用。**

這種舊型暖氣機，當安裝在壁櫥中且在蓋板／門未到位的情況下運作時，會使一氧化碳流入室內。

- 如果您需要更換您的暖氣機，請在 socalgas.com 查看符合條件的 ENERGY STAR® 型號的可用返利。



正確

錯誤

中央強制風暖氣機正確及錯誤的控制板安裝。
在供暖季節每月檢查過濾器。

熱水器安全

所有的瓦斯用器均有一束中心燃燒火焰，多數還同時有一束引燃火焰。為減少由這些火焰生成的易燃煙霧帶來的安全隱患，請遵照以下提示：

- 安裝於車庫內的熱水器必須懸起，使引火頭或其他著火源與地面的距離至少為 18 英吋，或依照當地建築法規或製造商的安裝說明進行安裝。

注意：製造商對新型 Flammable Vapor Ignition Resistant (FVIR) (預防可燃蒸汽點火) 罐式熱水器的標籤和／或使用說明書可能並未指出 18 英寸高度的車庫安裝要求。但是，現行的法律還未更新為豁免車庫中的 FVIR 熱水器的高度要求。

- 勿在同一個房間內或在任何瓦斯或供暖用器附近存放或使用易燃產品，如汽油、塗料稀釋劑或清潔產品等。
- 地震可能會使未正確緊固的熱水器移動或翻倒。為防患於未然，請用重型螺栓及金屬磨條將其緊固至水箱上部及下部三分之一這兩處的壁式螺栓上。確保將下部磨條安裝在恆溫器控件上方至少 4 英吋處。這些安裝套件可在您當地五金店購得，我們建議您請一名經許可且有資格的專業人士為您安裝。
- 透過調低溫度設定值，可以預防燙傷事故並降低能源費用。超過 125° F 溫度的水可能導致嚴重燒傷甚至是死亡。家中若有小孩、殘障人員或老人，則可能需將恆溫器溫度調至 120° F 或以下，以防止無意接觸到「滾燙」的水。請參照您的熱水器製造商的建議來設定安全的熱水器溫度值。
- 如果您需要更換您的熱水器，請查看對符合條件的高效能型號的可用返利。請造訪 socialgas.com 獲取更多資訊。



烘衣機安全

為減少火災或人身傷害的安全隱患，請遵照以下提示：

- 瓦斯烘衣機必須一直向外通風。
- 瓦斯烘衣機不應排氣到閣樓、煙囪、牆壁、天花板或建築物的隱蔽空間。
- 僅使用經核准的金屬通風管道材料。塑膠或乙烯材料未獲批准用於瓦斯烘衣機。
- 定期檢查排氣管，以確保它未壓壞、扭絞或受其他方式的限制。
- 保持排氣口周圍區域及毗鄰區域無棉絨堆積物。
- 排氣管內部應每年由持證、有資質的專業人員進行清理。

天然瓦斯壁爐

- 為預防出現重大事故，壁爐的氣閘必須保持永久開啟狀態。使用瓦斯壁爐組裝套件中的節氣閘鎖。

閣樓隔熱裝置安全

閣樓隔熱裝置有助於降低能源費用。但如果安裝不當，卻有可能會引發火災。對於新的或現有的閣樓隔熱裝置，確保遵照以下提示。

- 使隔熱裝置遠離所有發熱源、暖氣機、熱水器、嵌入式燈具、風扇電機、門鈴變壓器、煙囪、煙道及通風口等。
- 在上述這些發熱源的周圍安裝一層由非易燃材質製成的絕緣層。
- 使閣樓隔熱裝置遠離所有裸露的電線或採用「穿牆佈線法」的電線。
- 使強制通風暖氣機的供氣口遠離隔熱裝置。
- 保持閣樓及屋簷通風口未被遮蓋。
- 定期檢查屋頂，防止隔熱裝置挪移。
- 如有任何關於正確安裝隔熱裝置的疑問，請聯絡經州政府許可的隔熱裝置承包商。
- 如果您需要升級您的閣樓或牆體隔熱裝置，確保在 socialgas.com 查看可用返利。

家用電器安全召回

U.S. Consumer Product Safety Commission (CPSC) (美國消費者產品安全委員會) 定期公佈某些瓦斯用器及設備的安全召回計劃。欲知可能與您瓦斯用器相關的產品召回資訊，請造訪 CPSC 網站 (cpsc.gov) 或致電 **1-800-638-2772**。聽語障人士專線 (TDD/TTY) **1-800-638-8270** 聯絡 CPSC。請注意：該連結將帶您進入第三方網站，該網站不屬於 SoCalGas。

助您省錢的能效建議

透過限制您的能源使用來節省您的每月帳單支出。

家庭供暖

- 將您的供暖系統調整到以最大效率運作。
- 按照生產商建議清潔或更換您的暖氣機過濾器最高可節約供暖費用的 2%。
 - 出於安全和節約的目的，應保持所有的採暖通風孔及暖氣機調風器不受污垢、棉絮和障礙物阻塞。保持可燃性材料遠離用具，如氣溶膠罐、氧氣管、可燃性液體等等。
- 透過將您的暖氣機恆溫器降低 3 到 5 度（如果健康情況容許）來節省高達 30% 的供暖費用。
- 安裝一個可編程的恆溫器，以幫助自動調節住宅的溫度，實現舒適控制和能源節約。
- 裝有填縫及蓋縫條的通風門窗。
- 檢測您的通風管是否漏氣。管道應使用膠泥類型的密封劑進行維修，不採用管道膠帶。您能節約高達 20% 的供暖費用。
- 在白天打開您的窗幔和窗簾，以使陽光能夠溫暖您的房屋。在夜間拉下它們，以限制熱量洩漏。
- 透過安裝或升級閣樓及牆壁的隔熱裝置為您節約高達 25% 的供暖費用。
- 絕不能使用瓦斯爐灶或戶外烤爐為房間供暖！它並非為這一目的設計且會產生火災及一氧化碳威脅。

熱水

- 將您的熱水器恆溫器設為生產商建議的 120 度或比之略低的溫度可防止燙傷並幫助降低您的能源費用。
- 修理漏水的水龍頭。每秒鐘流失一滴水會造成每年 500 加侖的浪費。
 - 如果您擁有一台瓦斯熱水器，在您渡假時請將其更改為「母火」設置。如果您擁有一台電熱水器，請在短路開關處將其關閉。
- 在洗碗機中滿載清洗。
- 安裝低水流量、節水型蓮蓬頭以減少用水並節約多達 10% 的水加熱成本。
 - 進行時間較短、溫度較低的淋浴來取代盆浴。盆浴使用的熱水最多可達五分鐘淋浴的 2 ½ 倍。
 - 絕緣外部無覆蓋的熱水管。

洗衣

- 全負荷洗衣或將水位調整為適合衣物數量的水位。在洗衣時使用冷水並選擇用於在冷水中洗衣的洗滌劑。
- 只要情況允許，總是全負荷甩乾。切勿過度甩乾。連續甩乾兩到多個負荷量，以充分利用烘衣機中尚存的熱量。在甩乾每件衣物之前清理棉絨過濾器。定期從烘衣機排水處、烘衣機的背部以及棉絨遮罩處移除累積的棉絨。

烹飪

對於大多數食物，像砂鍋菜以及烘烤類食品，烤箱預熱並非必要。在烹飪食物時請不要打開烤爐門。

- 使用適合爐頭的普通鍋及平底鍋，在烹飪時蓋好鍋蓋。同時烹飪幾樣食物，並按照時間溫度指南進行烹飪。
- 保持烤箱及爐灶灶頭清潔。

天然瓦斯的花費是多少？

以下是運作常見天然瓦斯用器的平均成本。



暖氣機

普通家庭在冬季最冷月份每天平均花費大約 2.00 美元用於供暖。



熱水器

一戶三人家庭的水加熱（每天 60 加侖）每月大約花費 27.00 美元。



爐灶灶頭

在中等大小的用具上烹飪每頓飯大約花費 0.12 美元。



烘衣

每運行一個負荷量約為 0.12 美元。

僅供說明之用。在南加州，一戶 1,600 平方英尺的單戶家庭平均每年使用 443 千卡的瓦斯。Southern California Gas Company 住宅類平均費率為每千卡 1.50 美元，並將住宅升溫到 68 華氏度。費率可能變更。實際費用可能會有所不同，裝有節能器器的新住宅可能更低。

閱讀您的每月帳單



A Semptra Energy utility*

ACCOUNT NUMBER 128 102 5990 8
SERVICE FOR
JOHN Q PUBLIC
123 TEST ST
PLACENTIA CA 92670-1127

1

DATE MAILED Jun 24, 2010
24 Hour Service
1-800-427-2200 English
1-800-342-4545 Español
1-800-252-0259 TTY
www.socialgas.com

Page 1 of 2

H

You are currently receiving the CARE discount. The discount now appears as a separate credit on your bill.

Account Summary

Previous Balance		\$28.53
Payment Received	06/04/10	- 28.53
Current Charges		+ 34.82
Total Amount Due		\$34.82

Current Charges

Rate: GR - Residential Climate Zone: 1 Baseline Allowance: 16 Therms
Meter Number: 01580645 (Next scheduled read date Jul 14 2010) Cycle: 8

Billing Period	Days	Current Reading	Previous Reading	Difference	Billing Factor	Total Therms
05/13/10 - 06/15/10	33	5446	5411	35	1.017	36

GAS CHARGES

Customer Charge 33 Days x \$1.6438 **Amount(\$)** 5.42

Gas Service (Details below)	36 Therms	
Baseline	Over Baseline	
Therms used 16	20	
Rate/Therm \$.75625	\$.99600	
Charge \$12.10	+ \$19.92	= 32.02

CARE Program Discount -7.49
Total Gas Charges \$29.95

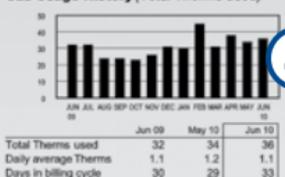
TAXES & FEES ON GAS CHARGES

	Amount(\$)
State Regulatory Fee 36 Therms x \$.00068	.02
CARE Public Purpose Surcharge 36 Therms x \$.04671	1.68
Los Angeles City Users Tax \$31.65 x 10.00%	3.17
Total Taxes and Fees on Gas Charges \$4.87	

Total Current Charges \$34.82

DATE DUE Jul 16, 2010
AMOUNT DUE \$34.82

Gas Usage History (Total Therms used)



	Jun 09	May 10	Jun 10
Total Therms used	32	34	36
Daily average Therms	1.1	1.2	1.1
Days in billing cycle	30	29	33

In your bill inserts this month:

- What can you do to reduce your energy costs?
- What is the clean fuel of choice?
- Easy, secure and good for the environment

PLEASE KEEP THIS PORTION FOR YOUR RECORDS. (FAVOR DE GUARDAR ESTA PARTE PARA SUS REGISTROS.)
PLEASE RETURN THIS PORTION WITH YOUR PAYMENT. (FAVOR DE DEVOLVER ESTA PARTE CON SU PAGO.)



A Semptra Energy utility*

8

Save Paper & Postage
PAY ONLINE
www.socialgas.com

ACCOUNT NUMBER 128 102 5990 8

DATE DUE Jul 16, 2010
AMOUNT DUE \$34.82

Please enter amount enclosed.

\$
Write account number on check and make payable to The Gas Company.

JOHN Q PUBLIC
123 TEST ST
PLACENTIA CA 92670-1127

THE GAS COMPANY
PO BOX C
MONTEREY PARK CA 91756-5111

80 1281025990 00003482 85

1281025990 0000062984

12861025990

- 1 聯絡方式以更清晰的方式顯示。
- 2 新帳戶概要清楚地顯示您以前的結餘及付款，加上當前的收費。
- 3 新的、更容易找到的截止日期及帳單金額。
- 4 新的條形圖提供一目了然的使用量比較。
- 5 簡化的瓦斯使用資訊。
- 6 重要資訊的新位置及管理瓦斯帳單的新方式。
- 7 對於參與 CARE 計劃的客戶，折扣目前以一個單獨的項目顯示在您的帳單上。
- 8 我們的線上帳單也有所改變。我們透過「My Account」提供電子計費及支付。

關於您每月帳單的常見問題及解答

瓦斯費率是如何確定的？

瓦斯費率是由 California Public Utilities Commission (CPUC) 設定的。該委員會的目的是透過對所有住宅客戶設立「千卡基本量」鼓勵對天然瓦斯的高效使用。

什麼是千卡基本量？

根據州立法會指示，CPUC 規定，「千卡基本量」表示滿足普通家庭最低基本需求所需的天然瓦斯數量。SoCalGas 須按最低住宅費率收取「基本量」的費用。

什麼是醫療基線優惠？

如果您家中有人患有威脅生命的疾病、嚴重傷殘，或在由於嚴峻的健康狀況而在冬季需要更多環流供暖，您可能有資格以較低價格獲得額外瓦斯優惠。如需更多詳細資訊，請造訪 socialgas.com 或致電 1-800-427-1429。

為什麼我的瓦斯帳單收費有變化？

季節性的天氣條件對您的天然瓦斯使用量有影響。當室外寒冷時，您的暖氣機為使您的住宅升溫需運行得更為頻繁且持續更長時間。天然瓦斯批發價格的改變是基於市場狀況的，也會影響您的帳單。SoCalGas 積極尋求和支持新的天然瓦斯供應商及來源，以盡可能降低天然瓦斯成本。

為什麼我的瓦斯帳單與我的鄰居不同？

儘管你們可能住宅面積相同，但瓦斯帳單可能會由於住宅溫度偏好以及洗衣機裝載、淋浴及烹飪的頻率不同而有所區別。訪客或新的家庭成員也會增加瓦斯使用量。不同種類地板、窗戶覆層以及用器也會影響您的瓦斯使用量。

如果我的瓦斯帳單看起來比平時要高，我該怎麼辦呢？

檢查以下項目：

- 您的恆溫器有開關嗎？如果沒有，暖氣機在溫度下降到設定值以下時會自動運行。
- 您是否有在冬季或使用加熱器時未關閉蒸發冷卻器？
- 是否有熱水管或固定裝置洩漏？
- 您是否在冬天將您的泳池或水療池鍋爐閥調到了「關閉」或「母火」位置？只需將恆溫器調整為最低設定可能會在溫度降到足夠低時引起加熱器打開。
- 您最近是否在您的帳單中收到一條關於瓦斯費率上漲的消息？
- 您是否在支付期間有了新的客人或新的家庭成員？

支付您的每月帳單

帳單於收訖之日到期，如果未在帳單上所顯示的郵寄日期 19 天之內支付則視為逾期。付款支票應支付至 The Gas Company，Southern California Gas Company 或 SoCalGas。以下是目前可用的付款選擇說明。如需更多關於帳單支付選項的資訊，請造訪我們的網站 socialgas.com。

帳單支付選項

使用 My Account 線上付款

在我們的 My Account 安全網站線上接收並支付您的帳單。使用 My Account，您也可以查看兩年內的帳單歷史記錄，申請啟動、停止或轉移您的瓦斯服務，安排服務預約，申請付款安排等等。

家庭銀行支付

使您能夠在一個單獨的網站上接收您的瓦斯帳單，例如您的銀行、信用合作社、經紀公司或最喜歡的網站入口。許多家庭銀行網站提供「電子帳單」——所以您可以透過將紙質帳單取代之為電子帳單來保護環境。如需查看您的金融機構是否參與，請造訪 ebillplace.com/cda/ebillplace。請注意：該連結將帶您進入第三方網站，該網站不屬於 SoCalGas。您也可以在此 socialgas.com 註冊電子帳單。

分支收費處及支付機構付款

如需查找離您最近的分支收費處位置或支付機構，請造訪 socialgas.com，參見您的帳單背面，或致電 1-800-427-1429。請準備好輸入您的五位郵遞區號。

直接借記付款

使您能夠在月結單寄到您手中 10 天後自動從您的經常帳戶中扣除每月要支付的金額。如果您希望「綠色環保」，您可以註冊接收電子帳單，但仍然使用直接借記付款。在此 socialgas.com 輕鬆註冊電子帳單。

透過電話：Debit，ATM，Visa® 及 MasterCard®

我們透過提供一家叫做 BillMatrix 的獨立供應商提供額外的支付選項。對於額外的費用，您可以透過 BillMatrix 使用 Electronic Check，Debit/ATM 或 VISA/MasterCard 信用卡支

付。儘管 SoCalGas 不對該服務收費，但 BillMatrix 對每筆交易收取 1.50 美元的便利費。如需透過 BillMatrix 進行電話支付，請致電 1-800-232-6629。BillMatrix 沒有註冊要求。

您也可以透過參與 SoCalGas Pay by Phone（電話支付）計劃來使用電話支付您的帳單。如需參與申請表，請造訪 **socalgas.com** 下載申請表。一旦您參與計劃，您就可以透過撥打 1-800-427-2700 進行支付了。

Level Pay Plan（平均付費計劃）

在 **socalgas.com** 註冊 Level Pay Plan 以消除您的瓦斯帳單中的每月變動。該計劃將每年瓦斯使用量及花費平均到 12 個月的週期中。您每月支付一筆平均帳單金額，而非支付實際費用。如果瓦斯使用量或瓦斯成本明顯增加或降低，平均支付金額可能每六個月重新估計並調整一次。

客戶援助計劃

折扣及援助

- 對有資格且符合收入條件的客戶，可透過我們的 California Alternate Rates for Energy (CARE) 計劃獲取 20% 的帳單折扣。如需更多資訊或申請表，請造訪 **socalgas.com** 或致電 1-800-427-1429。聽語障人士專線 TDD/TTY 1-800-252-025。
- 有資格且符合收入條件的戶主及租戶可透過我們的 Energy Savings Assistance Program 獲取免費家庭裝修，如閣樓隔熱裝置及門用蓋縫條等。如需更多詳細資訊，請造訪 **socalgas.com** 或致電 1-800-427-1429。
- 具有符合條件的醫療供暖需求的戶主可透過我們的 Medical Baseline Program 以最低的費率獲取額外的瓦斯。需要提供醫生證明。如需更多詳細資訊，請造訪 **socalgas.com** 或致電 1-800-427-1429。

- 符合收入條件的客戶可透過我們的 Gas Assistance Fund（瓦斯援助資金）在冬季月份獲取一次性帳單援助。如需更多詳細資訊，請造訪 socalgas.com 或致電 1-800-427-1429。
- 符合收入條件的客戶可透過聯邦政府撥款的 LIHEAP 計劃獲取能源帳單支付援助。如需更多詳細資訊，請致電 1-866-675-6623。聽語障人士專線 TDD/TTY 1-916-327-6318 或加州轉接服務 7-1-1。

需要接收帳單的友好提醒？

如果您有時忘記支付瓦斯帳單——或者知道其他人存在這個問題——您可以利用我們的 Third Party Notification（第三方通知）計劃。它是免費的，並且有助於防止瓦斯服務中斷。下面是其運作方式：您選擇一名您所信任的朋友、親戚或社會機構來接收過期通知的副本。該第三方並不為帳單負責，但透過提醒您支付到期，您就可以採取必要的措施來避免瓦斯中斷。如需更多資訊，請造訪 socalgas.com 或致電 1-800-427-1429。聽語障人士專線 TDD/TTY 1-800-252-0259。

能源效率及返利計劃

返利

SoCalGas 為戶主、業主及多戶家庭單元的物業經營者及企業客戶提供節能返利。符合 ENERGY STAR® 要求的暖氣機、洗衣機、洗碗機、貯水式熱水器、無貯水缸熱水器、閣樓隔熱裝置、牆體隔熱裝置等等可享有返利。如需詳細資訊及供應情況，請造訪 socalgas.com 或致電：

住宅：1-800-427-1429

多戶家庭：1-800-427-1429

企業：1-800-427-1429

住宅能源效率調查

對您住宅能源使用情況進行個性化評估，同時獲取如何改善您家中能源效率的方法。請造訪 socalgas.com 獲取更多關於我們的線上及郵寄調查的資訊。

*這些計劃由加州公用事業客戶資助，並在 California Public Utilities Commission 指導下由 Southern California Gas Company 管理。計劃遵循先到先得的原則，直到計劃資金用完為止。其他條款及條件同樣適用。

Energy Upgrade California™

Energy Upgrade California 是一項對 SoCalGas 和 Southern California Edison 共同住宅客戶開放的新計劃，提供高達 4,000 美元的獎勵用於為您現有的住宅框架進行某些節能裝修。* 透過對節能相關的系統進行一次性改進，包括隔熱裝置、空氣密封、管道、環流供暖以及冷卻等，家庭能源效率及室內舒適度可顯著改善。

如需更多詳細資訊，請造訪 socalgas.com 或 EnergyUpgradeCA.org。請注意：該連結將帶您進入第三方網站，該網站不屬於 SoCalGas。

**居住在洛杉磯縣的客戶可能會符合洛杉磯縣提供的額外返利。Energy Upgrade California 計劃在全州範圍內仍處在制訂階段，如有變更，恕不另行通知。The Energy Upgrade California Program 以先到先得的原則提供，並在資金用完或計劃被終止之前有效（以先到日期為準）。計劃僅限 Southern California Edison (SCE) 及 Southern California Gas Company 的共同客戶參與。合資格的單戶家庭住宅必須持有有效的 SCG 和 SCE 帳單地址（須在 SCE 及 SCG 共同服務區域內）及帳戶。獎勵前及獎勵後會需要檢查，以確認資格。每戶家庭僅限參與一種獎勵支付。獎勵支票將在計劃完成後四到六周內寄出。請諮詢您的公用事業供應商來瞭解計劃參與資格。

家庭能源升級籌資計劃

該計劃由 SoCalGas 贊助，並由 Fannie Mae 支持。它為您提供 2,500 美元到 20,000 美元的非固定、低利息資金，以幫助您支付節能家庭裝修。如需更多資金，請致電 1-888-502-4222 聯絡計劃管理商 Viewtech Financial Services。

其他服務

24 小時緊急回應

如果您有涉及到天然瓦斯的緊急情況，請撥打我們的 24 小時熱線 1-800-427-1429。聽語障人士專線 TDD/TTY 請撥打 1-800-252-0259。

自助選項

線上申請各種服務，一周 7 天，每天 24 小時。方便快捷。申請啟動、停止或轉移您的瓦斯服務，申請客戶服務預約，進行付款安排，等等。請造訪 [socalgas.com](https://www.socalgas.com) 獲取詳細資訊。

住宅服務預約

我們經培訓的服務員工可以確保您的用器安全高效地運行。他們也可以調節瓦斯爐頭、點火裝置，並進行一些有限的修理。透過 [socalgas.com](https://www.socalgas.com) 線上安排您的服務。

- **標準預約 — 免費**

服務時間：早上（上午 7 點到中午），下午（中午到下午 5 點），晚上（下午 5 點到 8 點）。

- **特別預約 — 收費 25 美元***

特別時間的預約，週一到週五從上午 8 點 到下午 7 點提供，整點及整半點服務。我們的服務員工將在指定時間的半小時之內到達。

*費用可能會變更。

更多關於我們計劃及服務的資訊可從我們的網站 [socalgas.com](https://www.socalgas.com) 獲取。

如何聯絡我們

客戶聯絡中心

如果您需要援助，請造訪 socialgas.com 或撥打以下號碼聯絡我們：

- 24 小時緊急回應 1-800-427-1429
- 住宅客戶 1-800-427-1429
- 企業客戶 1-800-427-1429
- 住宅返利 1-800-427-1429
- 多戶家庭返利 1-800-427-1429

Text Telephone (TDD) / Teletypewriter (TTY)

無法使用傳統電話的聽障客戶可以撥打免費電話

1-800-252-0259 聯絡我們。聯絡您的當地電話公司獲取關於如何使用此種特殊設備的資訊。

多語言呼叫中心

一周七天、每天 24 小時提供西班牙語代表及翻譯服務。我們專注的中文、韓語及越南語代表在週一至週五上午 8:00 至下午 5:00 提供服務。

Para asistencia en español, llame al	1-800-342-4545
欲知詳情，請洽 免費粵語專線：	1-800-427-1420 (Cantonese)
더 자세한 안내를 받으시려면 다음 한국어 전화로 문의해 주십시오:	1-800-427-0471 (Korean)
欲知詳情，請洽 免費國語專線：	1-800-427-1429 (Mandarin)
Để biết thêm chi tiết bằng tiếng Việt, xin gọi:	1-800-427-0478 (Vietnamese)
其他語言 (透過我們的語言專線翻譯服務)	1-888-427-1345

付款郵寄至：

Southern California Gas Company
P.O. Box C
Monterey Park, CA 91756

信件郵寄至：

Southern California Gas Company
Centralized Correspondence Dept. SC 8410
P.O. Box 3150
San Dimas, CA 91773

線上造訪我們：

socalgas.com



Southern
California
Gas Company

A  Sempra Energy utility®

Glad to be of service.®